

佛說帝釋般若波羅蜜多心經

【宋—施護譯版】

Tadyathā, oṃ, prajñā prajñā mahā-prajñā, prajñā ava-bhāse, prajñā

塔滴呀他， ou 姆， 扑啦之 niā 扑啦之 niā 马哈 扑啦之 niā， 扑啦之 niā

啊哇 巴 sēi， 扑啦之 niā

āloka-kari, a-jñāna vi-dhamani. Siddhe su-siddhe sidhyantu māṃ

啊 lo 喀 喀哩， 啊 之 niā 那 wī 搭嘛妮。 斯一 dēi 苏 斯一 dēi 斯一滴仄突

曼姆

bhagavate sarva-aṅga sundari, bhakte vatsale, pra-sārita haste

巴嘎瓦 tēi 洒惹哇 俺嘎 孙搭哩， 巴克 tēi 瓦特仁嘞， 扑啦 洒哩他 哈斯 tēi

samāśvāsa-kari, sidhya sidhya, budhya budhya, kampa kampa, cala cala,

洒嘛师哇仁 喀哩， 斯一滴呀 斯一滴呀， 补滴呀 补滴呀， 抗姆趴 抗姆趴，

插啦 插啦，

lava lava, āgaccha āgaccha bhagavate mā-vilambaṃ svāhā. Namo

喇哇 喇哇， 啊噶插 啊噶插 巴嘎瓦 tēi 嘛 wī 浪姆半姆 斯哇哈。 哪啤

dharmod-gatasya, bodhisattvasya mahāsattvasya mahā-kāruṇikasya.

搭惹啤的 噶他斯呀， 跛滴仁特突哇斯呀 马哈仁特突哇斯呀 马哈

喀噜妮喀斯呀。

Namaḥ sadā-praruditasya bodhisattvasya mahāsattvasya mahā-

哪嘛呵 洒搭 扑啦噜滴他斯呀 跛滴仁特突哇斯呀 马哈仁特突哇斯呀 马哈

kāruṇikasya. Namaḥ prajñā-pāramitāye. Tadyathā, muni dharme, saṃ-

喀嚕妮喀斯呀。 哪嘛呵 扑啦之 niā 趴啦咪他夜。 塔滴呀他， 母妮 搭惹 mēi，
三姆

graha dharme, anu-graha dharme, vi-mukta dharme, sadā anu-graha
ge 啦哈 搭惹 mēi， 啊怒 ge 啦哈 搭惹 mēi， wǐ 母克他 搭惹 mēi， 洒搭
啊怒 ge 啦哈

dharme, vaiśravaṇa dharme, samanta anu-parivartana dharme, guṇa-
搭惹 mēi， wǎi 师啦瓦那 搭惹 mēi， 洒曼他 啊怒 趴哩瓦惹他那 搭惹 mēi，
古那

graha saṃ-graha dharme, sarvatra anu-gata dharme, sarva-kāla pari-
ge 啦哈 三姆 ge 啦哈 搭惹 mēi， 洒惹瓦特啦 啊怒 噶他 搭惹 mēi， 洒惹哇
喀啦 趴哩

pālana dharme svāhā. Prajñā-pāramitāye tadyathā, a-khinni na-khinni,
趴啦那 搭惹 mēi 斯哇哈。 扑啦之 niā 趴啦咪他耶 塔滴呀他， 啊 kīn 妮
那 kīn 妮，

a-khinna na-khinna, avara vandani, panate panate padaṇi svāhā. Namaḥ
啊 kīn 那 那 kīn 那， 啊哇啦 万搭妮， 趴那 tēi 趴那 tēi 趴搭妮 斯哇哈。
哪嘛呵

prajñā-pāramitāye. Tadyathā, aṅgā aṅgā natena, aṅgā natena, ava-bhāsa
扑啦之 niā 趴啦咪他耶。 塔滴呀他， 俺嘎 俺嘎 那 tēi 那， 俺嘎 那 tēi 那， 啊哇
巴仁

aṅgā svāhā. Namaḥ prajñā-pāramitāye. Tadyathā, śrīye śrīye, muni-

俺嘎 斯哇哈。哪嘛呵 扑啦之 niā 趴啦咪他耶。塔滴呀他，师哩耶 师哩耶，母妮
śrīye muni śrī-yaśe svāhā. Prajñā-pāramitāye tadyathā, om, vara-bale
师哩耶 母妮 师哩 呀 shēi 斯哇哈。 扑啦之 niā 趴啦咪他耶 塔滴呀他，
ou 姆， 瓦啦 巴嘞

svāhā. Namaḥ prajñā-pāramitāye. Tadyathā, om, hṛd dhī śrī śrute dhṛte
斯哇哈。 哪嘛呵 扑啦之 niā 趴啦咪他耶。 塔滴呀他， ou 姆， 贺哩 滴 师哩
师噜 tēi 的哩 tēi

smṛte vijaye svāhā. Namaḥ prajñā-pāramitāye. Tadyathā, van vari, van
斯姆哩 tēi wī 扎耶 斯哇哈。 哪嘛呵 扑啦之 niā 趴啦咪他耶。塔滴呀他，晚
哇哩，晚

vari, mahā-van vari, dhuru dhuru mahā-dhuru svāhā. Namaḥ prajñā-
哇哩， 马哈 晚 哇哩， 督噜 督噜 马哈 督噜 斯哇哈。 哪嘛呵 扑啦之 niā
pāramitāye. Tadyathā, hute hute nāśani, sarva karma-āvaraṇāni svāhā.
趴啦咪他耶。 塔滴呀他， 虎 tēi 虎 tēi 那沙妮， 洒惹哇 喀惹嘛 啊哇啦那妮
斯哇哈。

Namaḥ prajñā-pāramitāye. Tadyathā, om, ā-lolik svāhā. Namaḥ prajñā-
哪嘛呵 扑啦之 niā 趴啦咪他耶。塔滴呀他， ou 姆， 啊 lo 力克 斯哇哈。哪嘛呵
扑啦之 niā

pāramitāye. Tadyathā, om, sarva vid svāhā. Namaḥ prajñā-pāramitāye.
趴啦咪他耶。 塔滴呀他， ou 姆， 洒惹哇 wī 的 斯哇哈。 哪嘛呵 扑啦之 niā
趴啦咪他耶。

Tadyathā, gate gate pāra-gate pāra saṃ-gate bodhi svāhā.

塔滴呀他，噶 tēi 噶 tēi 趴啦 噶 tēi 趴啦 三姆 噶 tēi 跛滴 斯哇哈。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、大红色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是有同音字但是声调不相同，所以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《佛說帝釋般若波羅蜜多心經》(一卷)－宋－施護譯。《大正新修大藏經》第八卷般若部四第八四六至八四七頁。藏經編號 No. 249.

參考：

1. 《聖八千頌般若波羅蜜多一百八名真實圓義陀羅尼經》(一卷)－宋－施護譯。

《大正新修大藏經》第八卷般若部四第六八四至六八五頁。藏經編號 No. 230.

2. 《大般若經卷第五百七十八：第十會般若理趣分》（六百卷）－唐－玄奘大師譯。《大正新修大藏經》第七卷般若部三第九零零至九九一頁。

藏經編號 No. 220.

3. 《一切經音義卷第八》（一百卷）－唐－慧琳撰。《大正新修大藏經》第五十四卷第三五三至三五四頁。藏經編號 No. 2128.

(Transliterated on 29/10/2005 from volume 8th serial No. 249 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 4800 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence Tel : 603-60932563 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。大藏經可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

联系方式:

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

29/12/2010 张雅薇汉语同音字注音—法国